



Le Valli
del Natisone
su Internet

www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spri.si • Poštni predel / casella postale 92 • Postnina placana in gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lit - 0.88 evra Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 25 (1110)

Cedad, četrtek, 20. junija 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Spomnili smo se na Rina Markiča

V soboto so po njem poimenovali targ na Liesah

Je že dvajset let, ki don Rino Marchig nie vič med nami. Biu je duhovnik Recanske doline, ki je puno naredu, da bi Benećija mogla gledat ponosno na svoj jezik an na sojo slovensko identiteto. Ce donas smo buj "friji", ce imamō an zascimni zakon, ce moremo rec, da smo Slovenci brez še bat, teda je tuj njega zašluga.

Dvajset let po njegovi smrti garniška skupnost (v Garniku je don Rino dielu an ziveu puno let) je tiela se spomniti manj. Kamun je takuo odločiu, da ar majhjan targ na Liesah bo, od sada napri, imej njega ime. Tablo po italijansko an po slovensko, ki je postavljena pru go na zidu faruze, kjer je don Rino živeu, jo je župan Lucio Paolo Canalaz odkrin v saboto zvicer, na svečnosti, ki jo je organizalo kulturno društvo Recan. Poté, ko je zbor Recan zapievo vencek slovenskih pismi, sta gurniki župnik don Azeglio, an župan. "Don Rino bi muoril bit palca moje starosti, pa Bung je odločil drugace. Donas vsi gujorjo zlo lepuo o ljudeh, ki se kazijo kot jumaki pa so malomaj banditi, mi se pa danes spominjam cloveka, ki je dielu za mir" je med drugim juu don Azeglio. Župan Canalaz je po slovensku pa poviedu, da "je pametne se spomniti na nasega Rina, ki je biu puno let nas kaplan, pametno je pa tudi branit nasa identitetu an nase kulturo". (m.o.)

beri na strani 3



V Bardu prvo srečanje Slovencev iz vse Italije

V nedeljo 23. junija bo v Bardu v gornji Terski dolini I. srečanje Slovencev iz Italije, ki ga prireja konferenca za Italijo Svetovnega slovenskega kongresa v sodelovanju z Zvezo beneških izseljencev in goriskim krožkom Antonia Gregorčica. Srečanje se bo začelo ob 10.30 s sv. miso, ki bo v zupni cerkvi v Bardu daroval don Renzo Calligaro. Pri misi bosta sodelovala bardski orkester in glasbena skupina Akord iz Podgorje pri Gorici. Sledila bo ob 11.30 predstavitev knjige receptov "Iz dezelje frike in gobune" izpod peresa Dina del Medica in Vesna Leskovčič, nakar bodo na vrsti pozdravi organizatorjev, bandakega župana, predstavnika oblasti in skupnosti Slovencev iz raznih krajev Italije. Po kosilu je predviden narodnozabavni program.

Dvodnevni posvet v palači Ca' Farsetti v Benetkah

Sodelovanje krepi manjšine

V soboto 15. in nedeljo 16. junija se je v dvorani občinskega sveta v palači Ca' Farsetti v Benetkah odvijal dvodnevni posvet z naslovom "Avtohtone jezikovne manjšine v Italiji in italijanska jezikovna manjšina v Sloveniji in Hrvatski: primerjalni profili", ki ga je organiziral italijanski minister za odnose s parlamentom Carlo Giovanardi. Posvetu so udeležili zastopniki francoske, ladinske, hrvaške, nemške in slovenske manjšine v Italiji, Italijani v Sloveniji in na Hrvaškem, voditelji euzelskih organizacij ter, ob prisotnosti funkcionarja Farnesine, zastopniki slovenskega in hrvaškega konzulata v Trstu. V sklepnu dokumentu, ki ga objavljamo ločeno, predstavniki manjšinskih skupnosti izhajajo iz predpostavke, da predstavljajo narodne in jezikovne manjšine dejansko bogatovite za Italijo, Slovenijo in Hrvaško. Predstavniki zbranih manjšin so v dokumentu tudi ugotovljali, da obstajajo se vedno pomembni odprtji problemi npr. na področju solskega sistema, dvojezičnosti, dostopa do javnih služb, toponomasti. Sprico vsega tega so se podpisniki resolucije obvezali, da bodo skupaj evidentirali izvedljive sisteme zaščite, promocije in ovrednotenja narodnih jezikovnih manjšin, ki naj slonijo na dogovorjenih načilih.

beri na strani 4

Minister
za odnose
s parla-
mentom
Carlo
Giovanardi



Convegno promosso dal ministro Giovanardi a Venezia

Minoranze a confronto

Le minoranze linguistiche nazionali rappresentano una ricchezza per l'Italia, la Croazia e la Slovenia. Nell'ottica della futura appartenenza alla comune Casa europea è necessario un elevato standard di tutela delle minoranze linguistiche nazionali con impianti normativi adeguati ed efficaci misure di valutazione. Attualmente rimangono aperti problemi quali ad esempio il sistema scolastico, il bilinguismo, l'accesso agli impieghi

pubblici, la toponomastica. I rappresentanti delle minoranze linguistiche nazionali si impegnano a continuare ad approfondire il confronto, anche su tematiche specifiche, per costruire nuovi sistemi praticabili di tutela, promozione e valorizzazione che, basati su principi condivisi, possano essere di riferimento per tutte quelle realtà che devono trovare soluzioni di convivenza con minoranze linguistiche nazionali.

leggi a pagina 4



Così il latte abbatte le frontiere

Anche il latte può servire a superare i confini. Da oltre un anno si sta infatti lavorando ad un progetto che prevede, tramite l'Interreg 3, la creazione di un caseificio italo-sloveno con sede nella zona industriale di S. Pietro al Natisone. Entro questo mese la giunta regionale potrebbe dare il via libera alla realizzazione del progetto, mentre la commissione slovena preposta l'ha già fatto. Ad unirsi sono le latterie di Cividale, di Buttrio, delle Valli del Natisone, la cooperativa ortofruticola Napo di S. Pietro e la latteria "Edelweiss" di Kobari.

Il progetto è stato illustrato martedì a Cividale dal direttore della Latteria sociale, Francesco Miani, all'assessore regionale all'agricoltura Danilo Narduzzi. "Le produzioni nostra e



La sede commerciale della latteria sociale slovena - ha chiarito Miani - sono complementari, noi ci concentriamo sui formaggi, loro sullo yogurt e sul latte in polvere". In questa operazione la Comunità montana ha giocato e sta

giocando un ruolo primario, anche perché è la proprietaria dell'area dove dovrebbe sorgere il nuovo caseificio. L'ente montano ha già contribuito in parte al progetto con il finanziamento per il 2002 a favore dell'economia delle Valli previsto dalla legge di tutela per la minoranza slovena. Il costo complessivo del progetto si dovrà aggirare sui tre miliardi di vecchie lire e nell'operazione dovranno rientrare anche le alienazioni degli stabili dove ora si produce formaggio a Cividale e ad Azzida.

L'assessore Narduzzi ha preso nota promettendo un approfondimento dell'iter per la presentazione del progetto alla giunta regionale. La sua impressione è però stata che "sarebbero soldi ben spesi". (m.o.)

Kultura

V soboto zvičer so po njem imenovali targ na Liesah

Don Rino, duša slovenskega kulturnega dela in življenja

V soboto na Lesah so se poklonili spomini velikega sina beneske zemlje, ki je 19. junija 1982 mnogo prezgodaj umrl, saj mu ni bilo se 42 let.

Rino Marchig je bil duša slovenskega kulturnega dela in življenja v Benetci se posebej v rečanski dolini. Bil je med ustanovitelji kulturnega društva "Rečan" z Les leta 1969, ustanovitelj in duša istoimenskega zboru, s katerim je siril ljuhezen do slovenske nabožne in posvetne pesmi doma in tudi med beneskim izseljenci v Belgiji in Sveci. Bil je tudi skladatelj in uglasbil je več pesmi za Senjam beneske piščmi.

V eni besedi je bil kot duhovnik in kulturni delavec eden od stebrov beneskega kulturnega preporoda. Za to pa je placal zelo visoko ceno, saj je bil privilegirana tarča strupenih napadov in ostrih političnih pritiskov nacionalistov, ki so ga dobesezno zlomili.

V galeriji beneskih Cedermacev je lik Rina Markiča eden od najsvetlejših. Zato ni slučajno, da se je vecer nadaljeval z Bevkovo gledališko predstavo Kaplan Martin Cedermac. Na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko je pod rezijo Borisa Grabnarja nastopil dramski odsek Prosvetnega društva Standrez.



*Gor na varh
zbor Rečan,
ki je pieu na Liesah,
na desni posnetek
s predstave "Kaplan
Martin Cedermac"*

s prve strani

Besiede v spomin dukovnika so povjedel tud Tomaz Pavšič, predsednik Slovenskega svetovnega kongresa in velik parjatev Benečije, in predsednica društva Recan Margherita Trusgnach, ki je v imenu društva prebrala tisto, kar so nekateri kulturni delavci an politiki napisal po smar-



ti don Rina. Na koncu sta Mario Bergnach an Renzo Gariup prebrala poezijo Alda Klodiča posvečeno duhovniku. Po teli prireditvi vsi, vič al manj stuo ljudi, so se preselili v lieskocierku, kjer je Prosvetno društvo Standrez predstavilo dramo "Kaplan Martin Cedermac" Franceta Bevka v reziji Emila Aberseka.

Metka Sok razstavlja v Špetru

V soboto 15. junija so v Beneski galeriji v Špetru odprli razstavo mlade slikarke Metke Sok.

Doma iz Robiča, Metka je zacetla ustvarjati že v osnovni soli (ravnateljica kobariske sole Alenka Ražpet se je v soboto spomnila nanj in ji je voščila veliko sreco v življenu in v umetnosti) in v gimnaziji v Tolminu, potem pa na Akademiji lepih umetnosti v Benetkah je izpilihla svoj slog in je diplomirala. Velikega pomena z njeno umetniško oblikovanje so

leta na soli v Kobaridu, kjer je na njeno izrazjanje vplival slovenski slikar Milos Volaric.

Metka je razstavljala na skupinskih razstavah v Benetkah, na Mostu na Soči, v Tolminu, Kobaridu in Piranu.

Špertska je pa njena prva samostojna razstava.

V Špetru so prinesli svoj pozdrav Marina Cernežig v imenu špertske galerije in podzupan Giuseppe Blasetig v imenu Občine. Razstava bo odprta do 13. julija.



La presentazione alle 11 nella sede museale

Lunedì l'annuario del museo

Verrà presentata lunedì 24 giugno, alle 11, nella sede museale di Cividale, la XXV edizione dell'annuario del Museo archeologico nazionale, patrocinato dalla Banca di Cividale. Per sottolineare la ricorrenza del 25° saranno esposti l'Evangelario Forgiuliense o di S. Marco (VI sec.) e reperti archeologici della Necropoli di Borgo di Ponte. Sarà inoltre presentata la nuova edizione della guida storico-artistica di Cividale, opera di Claudio Mattaloni.